

CAP. II

LA TRASFIGURAZIONE DEL NATALE



Natività, *miniatura tratta da un*
Libro delle ore dell'inizio del XVI sec.

La fantasia popolare non può non trasfigurare la Natività e, pertanto, non ricorrere a immagini e “storielle” che rendono Maria, Giuseppe e Gesù Bambino quasi dei componenti di ogni famiglia, inserendoli negli affetti e nelle vicende della vita quotidiana.

E, così, di notte, con sommo gaudio dei più piccoli, la Madonna col suo Bambino scende nelle case per riscaldarsi ed asciugare i pannolini al fuoco scoppiettante del ceppo natalizio; una vergine, alla quale non è consentito di far visita ad una donna che ha partorito, per poter essere ammessa nella grotta simula di avere in braccio un neonato, che in realtà è solo una lunga pietra avvolta in uno scialle, dalla quale, però, viene emesso un vagito, che spinge Gesù Bambino ad istituire, parlando in perfetto modugnese, la festività di Santo Stefano, che, appunto “véne da la péte” (viene dalla pietra).

Addirittura il canto popolare “La nótte de Natale” opera una radicale umanizzazione dell’intera Sacra Famiglia, spogliandola per l’occasione di ogni carattere di sacralità: Maria è impegnata a confezionare un calzino, Gesù Bambino, ribelle, non ne vuole sapere di calzarlo, Giuseppe, colmo di gioia per aver avuto il figlio maschio, va suonando per le strade il tamburo. Scene, queste, in piena sintonia con lo spirito e la ricostruzione della buona novella contenuta nei vangeli apocrifi. (R. M.)

TRE STORIELLE INTORNO AL NATALE

Una dolce tenera favola che mia madre ci raccontava il giorno della vigilia aveva una sua concretizzazione nel daffare che ella si dava intorno al fuoco nel pomeriggio del 24 dicembre.

Dopo aver ripulito ben bene il camino da ceneri e sterpi che potessero occuparlo, mamma disponeva al centro di esso un grosso ciocco, intorno al quale sistemava piccoli rametti che dovevano servire ad atizzare il fuoco. Così, mentre si adoperava perché la fiamma si levasse alta nel camino, raccontava a noi bimbi, mio fratello e me, che tutto doveva essere pronto per la discesa della Madonna durante la notte. Perciò il luogo doveva essere accogliente e pulito.

Gesù Bambino sarebbe nato dopo qualche ora in una fredda grotta e Maria non poteva sopportare che il figlioletto patisse il freddo. Così Ella scendeva nei camini dei buoni cristiani, riscaldava i pannolini che sarebbero serviti a tener caldo il Bambino e benediceva quella casa che l'aveva ospitata. Perciò il ceppo da ardere doveva essere grosso sì da durare fino al giorno seguente, in modo che la Madonna in qualsiasi ora trovasse sempre un bel fuoco scoppiettante.

Noi piccoli eravamo tutti assorti nel mirare la fiamma e, quando i nostri occhi cedevano al sonno, sognavamo di Maria e di Gesù Bambino che avevano trovato accoglienza nella nostra casa.

Il giorno di Natale il ceppo continuava a bruciare, e siccome mia madre aveva fatto cadere nella fiamma un po' d'incenso, nella casa si avvertiva un profumato tepore che ci avvolgeva e ci teneva quieti perché sapevamo che nella notte era venuta la Madonna e ci aveva benedetti.

Di ben altro tenore è la storiella modugnese “*U solachjaniedde e la sarache*”.

Ne solachianiedde, ca javetave alla vi de Cònde Stélla, jère proprje poveriedde assà e ognè ddi stendave a 'nzemeuà le terrise pe 'ne picche de pane.

Un ciabattino, che abitava in via Conte Stella, era molto povero e ogni giorno stentava a mettere insieme il denaro per comprare un po' di pane.

La dì de la vescigghje de Natale 'n'accunde scì a retrà le scarpe ca 'nge avév'aggestate e 'nge dette ne ssólde.

Pienze e ppienze cóm'aveva spénne cusse ssólde e po' decì alla megghjére: "Mò vògghje ad accattà ne picche de pane e 'na sarache, ca facime Natale". Arrevate a ccase cu pèsce, appecciò u fuèche daffóre p'arrostèue mégghe.

Sóp'a la pòvera case du solachianiedde javetave na ricca signóre e le cammarére stèvene a preparà 'ne sòrte de pranze de Natale: lasagne, bróte de jaddine, vicce, fenecchjette cu alisce du spróne, cime de rape, pèsce, baccalà, dòlge e jògnè ssòrte de bbéne de Ddì. U uadóre jére fòrte e da le feniestre apèrte se spannève pe tutte la vì.

Però pure u fume de la sarache 'nghianò sóp'a le feniestre du palazze e affetescì tutte le càmere.

La segnure se sendì brutte assà a cudde fiete e se mettì a gredà. Al lóre 'na cammarére s'affacciò e faci u rembróve o scarpape pu fiete ca stav'a ffà.

Cudde penzò 'ne picche, alzò la cape e decì: "Lor signóri che jaddine e jaddenazze e jì che na sarache fume fазze; jósce jé Natale pe vvù e pe jògne rrazze.

Il giorno della vigilia di Natale un cliente andò a ritirare le scarpe che gli aveva risuolato e gli dette un soldo.

Pensa e ripensa al modo di spenderlo e poi disse alla moglie: "Adesso vado a comprare un po' di pane e una salacca, così festeggiamo Natale. Arrivato a casa con il pesce, accese il fuoco fuori della porta per arrostarlo meglio.

Sulla povera casa del ciabattino abitava un ricco signore e le domestiche stavano preparando un grosso pranzo di Natale: lasagne, brodo di gallina, tacchino, finocchietti con le acciughe, cime di rape, pesce, baccalà, dolci e ogni sorta di ben di Dio. L'odore era forte e dalle finestre aperte si spandeva per tutta la via.

Però pure il fumo della misera salacca salì alle finestre del palazzo e appestò tutte le camere.

La signora si sentì male a respirare quell'odore e si mise a gridare. Allora una cameriera si affacciò e rimproverò il ciabattino per la puzza che stava facendo.

Quello pensò un poco, alzò il capo e disse: "Lor signori con galline e gallinacci ed io con una salacca fumo faccio; oggi è Natale per voi e per ogni razza".

*La cammarère, ca jère pure jèdde
'na poverédde de Ddì, accapescì, non
respennì e achjedì tutte le feniestre.*

C'è, infine, la leggenda di Santo Stefano, frutto della ingenua concezione animistica della tradizione popolare.

Al tempo della nascita di Gesù vigeva la consuetudine che le vergini non potessero far visita alle puerpere.

Una giovane vergine, desiderosa di vedere Gesù Bambino, escogitò un espediente: prese una pietra lunga quanto un neonato, la r avvolse nelle fasce, se la pose in braccio, simulando un neonato, e si recò alla grotta.

Al cospetto di Gesù Bambino, dalla pietra venne fuori un vagito, perché miracolosamente essa si era trasformata in un bimbo.

Allora Gesù Bambino, in perfetto dialetto modugnese, disse:

*Stéfene, Stéfene,
ce bbèlla dì nascieste,
da la péte menieste,
'na dì dope Criste nascieste,
vescigghje non avieste.*

La cameriera, che era pure lei una poveretta di Dio, capì, non rispose e chiuse tutte le finestre.



Giorgio Vasari, Martirio di Santo Stefano, 1569-71, olio su tela, cm 410 x 275, Pisa, Chiesa di Santo Stefano. Santo Stefano fu lapidato e al suo martirio, secondo la tradizione, sarebbe stato presente Paolo di Tarso prima della conversione

Stefano, Stefano,
in che bel giorno nascesti,
dalla pietra venisti,
un giorno dopo Cristo nascesti,
vigilia non avesti.

Anna Longo Massarelli

(N. 106, dicembre 2002, pp. 20-21)



Michele Cramarossa: U solacchjaniedde e la sarache (dicembre 2002)